



ARRTEKO ESKOLAK ERAKINAREN
LEHEN SOLAIRUA ERABILTZEKO
LAGAPENA ANDIRAO
BASERRITARREN ELKARTEARI

Eibarren, 2013ko urriaren 21ean, Eibarko Udaletxeko Alkatezkan hauek bilduta:

-Miguel de los Toyos Nazabal jauna, Eibarko Udaleko Alkate-Presidentea, haren izenean eta ordezkari gisa eta 2013-9-13ko Tokiko Gobernu Batzarraren erabakia betez

- Maria Jesús Aguirregomezcorta andrea, zenbakiduna, Andirao Eibarko Baserritarren Elkartearen izenean eta haren ordezkari gisa, elkartearen Presidentea izanda

Eta Arantzazu Echaniz Petralanda, Udaleko Idazkaria, egintzaren fedemateko

Aldeek honako hau azaltzen dute:

Eibarko Udalak eraikin bat dauka, antzinako Arrateko eskolak barne hartzen zuena eta guardaren etxebizitza moduan erabili izan dena zati batean eta biltegi gisa bestean.

Arrateko guardak eta haren familiak erabiltzen zuten zatia libre gelditu da, guarda zerbitzua beste era batera egiten delako.

Baserritarrak Arrate auzoko establezimenduetan bildu izan dira, ez baitute beren gaiak tratatzeko eta biltzeko toki propiorik. Biltzeko lokal baten beharra nabarmenagoa egin da Andirao Elkartearen —baserritarrek beren jardunean egiten duten lana formalizatzen duena—, osatu denean. Izan ere, elkartearen helburuak dira baserriko jarduerak bultzatzea eta garatzea, baserritarren arteko harremanak sustatzea eta baita baserritarren eta

CESION DE USO DE LA PRIMERA
PLANTA DEL EDIFICIO DE ESCUELAS
DE ARRATE A LA ASOCIACION DE
BASERRITARRAS ANDIRAO.-

En la Ciudad de Eibar el día 21 de octubre de 2013 en el despacho de la Alcaldía del Ayuntamiento de Eibar se reúnen:

-Don Miguel de los Toyos Nazabal, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Eibar y en nombre y representación del mismo y en ejecución del acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 13-9-2013.

-Doña Maria Jesús Aguirregomezcorta con D.N.I. [redacted] en nombre y representación de la Asociación Andirao Eibarko Baserritarren Elkarte, en su condición de Presidente de la misma.

Asiste asimismo la Secretaria del Ayuntamiento Doña Arantzazu Echaniz Petralanda, que da fe del acto.

Manifiestan las partes que:

El Ayuntamiento de Eibar dispone del edificio donde se albergaban las antiguas Escuelas de Arrate que ha venido siendo destinado como vivienda del Guarda de Arrate en parte, y en otra como almacén.

La parte ocupada por el Guarda de Arrate y su familia ha quedado libre por cuanto que el servicio de Guarda se presta de otra forma.

Los baserritarras han venido reuniéndose en establecimientos del Barrio de Arrate al no disponer de un lugar de reunión propio donde tratar sus asuntos. Esta necesidad de un local de reunión se ha visto con mayor nitidez con la constitución de la Asociación Andirao, por la que se formaliza la labor de los baserritarras en el desempeño de su actividad. Es así que esta Asociación tiene como objetivos promover y

erakundeen artekoak ere

Zentzu horretan, uste da lehen guardaren etxebizitza zegoen antzinako eskolen eraikinaren zati bat erabiltzea onuragarria dela, ez bakarrik Elkartearantzako, denontzat da onuragarria; izan ere, Elkarteari bilerak egiteko leku bat eskaintzeak Udalaren eta baserri munduaren arteko harremanak erraztuko lituzke.

Hori guztia dela eta, 2013ko irailaren 13ko Tokiko Gobernu Batzarraren erabakia betez, Eibarko Udalak Andirao Elkarteari lokala erabiltzen lagako dio honako baldintza hauetan:

LEHENENGOA: Eibarko Udalak Andirao Eibarko Baserritarren Elkarteari Arrate auzoko 3. zenbakian dagoen Arrateko Eskolak izenarekin ezagutzen den eraikinaren lehenengo solairua lagako dio erabil dezan.

BIGARRENA: erabilera-lagapena 10 urterako izango da, baina izaera prekario izango du; izan ere, Plan Orokorren xedapenek diotena betetzeko lokal hura erabili beharra balego, lokalaren lagapena bertan behera utzi beharko bailitzateke. Edozein kasutan ere erabilera-baimena ez da 10 urtetik gorakoa izango.

HIRUGARRENA: Lagapena kontraprestaziorik gabekoa izango da, kalterik egin gabe klausula hauetan jasotakoari:

LAUGARRENA: Lokala erabiltzeko Andirao Elkarteari honako betebeharrak hauek izango ditu:

-Lokala Elkarteari berezko jardueretarako erabiliko du; beti ere, beharrezko arreta eta ardurarekin eta bertan sortzen diren kalte eta narriaduren

desarrollar actividades rurales, fomentar las relaciones entre los baserritarras y entre éstos y las instituciones.

Se considera en este sentido que la utilización de la parte del edificio de las antiguas escuelas antes ocupada por la vivienda del Guarda, es una utilización beneficiosa no sólo para la Asociación, sino de interés general, en cuanto que facilitar un lugar para que la Asociación pueda llevar a cabo sus reuniones, es facilitar las relaciones entre el Ayuntamiento y el mundo rural.

Por todo ello, y en cumplimiento del acuerdo de la Junta de Gobierno Local en sesión de fecha 13 de setiembre de 2013 el Ayuntamiento de Eibar cede a la Asociación Andirao el uso del local en las siguientes condiciones:

PRIMERA: El Ayuntamiento de Eibar cede a la Asociación Andirao Eibarko Baserritarren Elkarteari, el uso de la planta primera del edificio conocido como Escuelas de Arrate sito en Arrate Auzoa número 3.

SEGUNDA: La cesión de uso será por diez años, pero con carácter de precario, dado que si se precisara del local para el desarrollo de las determinaciones del Plan General, deberá de cesar el uso del mismo. En todo caso la autorización de uso no será superior a 10 años.

TERCERA: La cesión lo es sin contraprestación por la misma, sin perjuicio de lo recogido en las cláusulas siguientes.

CUARTA: Serán obligaciones de la Asociación Andirao por el uso del local:

-Utilizar el local para usos propios de la actividad de la Asociación y ello con la debida diligencia y cuidado, y respondiendo de los daños y deterioros



erantzule izanda.

-Jabari publikoko ondasun izaera duenez, ezin izango du bertan helbide soziala ezarri.

-Halaber, ezin izango du ekarri elkartekide baten edo batzuen aldeko erabilera-privatizaziorik

-Lokalaren mantentze eta garbiketa gastuak bere gain hartuko ditu. Bere kasuan, norberaren kontsumorako ura, telefonoa, argindarra edo gasa bezalako energia zerbitzuen titularra izango da.

-Lokala erabiltzeko moduan egon dadin, beharrezko konponketak egingo ditu.

-Lokalean egiten diren eta hirugarrengoei eragiten dieten ekitaldietan erantzukizun zibil eta penala bere gain hartuko du, Udala edozein motatako erantzukizunetatik libre utzita.

BOSTGARRENA: Lokalaren erabilerarako Andirao Elkartek egin behar dituen egokitzapen lanak Elkartearen beraren kontura izango dira, horretarako lor ditzakeen diru-laguntzen kalterik gabe.

Gainera, horrelako lanak egiteko alde zurretik udalaren baimena lortu beharko du.

Lagapenaren epea betetzeagatik lagapena amaitzen denean, ilbilgetuan egindako inbertsioak Udalaren onerako izango dira, kontraprestaziorik gabe,

SEIGARRENA: hemen jasotakoaz kanpo, debekatuta gelditzen da lokala lagatzea, eskualdatzea edo osorik edo zatika errentan ematea

ZAZPIGARRENA: Jabari publikoko ondasun izaera duenez, lagapen honek ez

que se ocasionen en los mismos.

-Dada la naturaleza de bien de dominio público, no podrá establecer el domicilio social en el mismo.

-Asimismo tampoco podrá suponer una privatización de uso a favor de uno o algunos de los asociados.

-Correr con los gastos de limpieza y mantenimiento del local. Será en su caso la titular de los servicios de energía de consumos propios, como agua, teléfono, electricidad o gas.

-Efectuar las reparaciones del local para la conservación y mantenimiento de los mismos en su normal estado de uso.

-Responder tanto civil como penalmente de los eventos que se produzcan y afecten a terceros con motivo del uso y disfrute del local exonerando de cualquier tipo de responsabilidad al Ayuntamiento.

QUINTA: Las obras de acondicionamiento que precise realizar la Asociación Andirao para el uso del local, serán de cuenta de la propia Asociación, sin perjuicio de las ayudas municipales que para tal fin pudiera obtener.

Asimismo dichas obras se realizarán previs obtención de la correspondiente licencia municipal.

Las inversiones de inmovilizado revertirán, sin contraprestación, al Ayuntamiento cuando se extinga la cesión por cumplimiento del plazo de cesión.

SEXTA: Queda prohibida la cesión, traspaso o arriendo total o parcial del local al margen de lo aquí recogido.

SEPTIMA: Dada la naturaleza de bien de dominio público del edificio, la presente



dio inolaz ere kalterik egingo aipatutako izaera publikoari.

ZORTZIGARRENA: Lagapena amaitzeko arrazoi izango dira honako hauek:

- Lagapen-epena betetzea.

- Eraikina hondatzea edo suntsitzea.

- Elkartea desegitea.

- Lokala zaintzeko eta mantentzeko betebeharren eta dokumentu honetan jasotako erabilera-printzipioen ez-betetze larria Elkartearen partetik.

BEDERATZIGARRENA: Zerbitzu Sailean komunikatu beharko dituzte hileroko lokaleko Gasoleo kontsumoen gaineko irakurketak.

HAMARGARRENA: baimendutako elkarteak Udalaren lagapena eta erabilera arautzen dituen Ordenantza jasotako obligazioak bete beharko ditu, arreta berezia jarrita Elkartea lagapen-hartzaileen obligazioak jasotzen dituen 10. artikuluan.

-Jabea den Udalak adierazten dituen baldintzetan kontserbatzea eta mantentzea lokala, Udalaren ikuskaritzapean. Elkarrekin higie-egoeran onean eutsi behar diote lagatutako lokalari eta hura erabiltzeko beharrezko arduraz jokatu beharko dute, kalterik, arriskurik edo eragozpenik sor ez diezaieten gainerako lagapen-hartzaileei edo eraikineko edo lagatutako lokalaren inguruko gainerako etxebizitza edo lokalari jabeei edo erabiltzaileei. Udal-jabetzako materiala erabiltzen duten elkarrekin haren inbentario xehatua aurkeztuko dute.

-Elkartearen kontura izango dira erabilerak sortzen dituen gastu guztiak

cesión en nada perjudicará a la mencionada naturaleza pública.

OCTAVA: Serán causas de extinción de la cesión:

-Cumplimiento del plazo de cesión o requerimiento municipal de cese de uso para cumplimiento de las determinaciones del Plan General.

-Destrucción o ruina de la edificación

-Extinción de la Asociación

-Incumplimiento grave por parte de la Asociación de los deberes de conservación y mantenimiento y de los principios de utilización del local recogidos en el presente documento.

NOVENA: Deberán comunicar al Departamento de Servicios las lecturas de consumo de Gasoleo del local en períodos mensuales.

DECIMA: La Asociación autorizada estará obligada al cumplimiento de las obligaciones recogidas en la Ordenanza reguladora de cesión y uso de locales municipales, en especial atención al artículo 10. Obligaciones de las asociaciones cesionarias.

-Conservación y mantenimiento del local en los términos que señale el Ayuntamiento propietario y bajo la supervisión de este. Corresponde a las asociaciones mantener en buen estado de higiene el local cedido y observar la diligencia debida en el uso del mismo de manera que no perjudiquen, pongan en peligro ni causen molestias a los otros cesionarios ni a los demás propietarios o usuarios de viviendas y locales situados en el mismo inmueble o alrededores del local cedido. Las asociaciones que utilicen material de propiedad municipal presentarán inventario detallado del mismo.

-Todos los gastos que la utilización genere (limpieza, agua, energía eléctrica, calefacción, reparación, etc)



(garbiketa, ura, energia elektrikoa, berogailua, konponketa, e.a.).

-Lokala eskusiboki erabiltzea elkarteak sortu zen eta lagapena justifikatzen duten helburuak betetzeko.

-Elkartak ezin izango du lokaletan obra edo erreformarik egin, edozein motatakoa edo izaeratakoa dela, eta orobat ezin izango dute inolako idazkun edo gauzarik jarri lokalaren aurrealde edo barrualdean (lokalen barrualdean izan ezik, baldin eta entitate erabiltzaileen arteko akordioa badago). Udalaren esanbidezko baimenik gabe; Udalarik berehala jakinarazi beharko diote lokalean sortzen den eta konpondu beharreko edozein kalte edo narria.

Egindako erreformak eta hobekuntzak lokalari gehituta geratuko dira, kontraprestaziorik gabe, behin lagapena amaitu ondoren.

-Udalari jakinaraztea, dagokion batzarraren aktaren kopiaekin, lehendakaritza edo zuzendaritza batzordeko aldaketa, edo hitzarmenean eragina izan dezakeen edozein klausularen aldaketa.

-Udalak ez ditu ez zuzentzen, ezta adostasunik ematen ere lagatako lokaletan egin beharreko jarduerak. Elkartek ez du Udalarekiko mendekotasun-harremanik, eta Udala ez da ez zuzenean, ezta subsidiarioki ere, lokal barruan gerta daitezkeen kalte material, pertsonal edo moralen erantzule.

-Elkartak aseguru poliza bat kontratatuko du lagapenak irauten duen denbora guztirako, eta lokaletan uzten dituen ondasunak estaliko ditu lapurreta, sute arriskuen aurrean e.a.

serán de cuenta de la asociación.

-Utilización del local exclusivamente para el cumplimiento de los fines para los que está creada y que justifican su cesión.

-La asociación no podrá realizar obras ni reformas en los locales, cualquiera que sea su clase o entidad, ni colocar rótulos u objetos de ninguna clase en la fachada o interior (excepto en el interior de los locales si hay acuerdo entre las entidades usuarias) del local sin autorización expresa del Ayuntamiento al que deberán notificar, de modo inmediato, cualquier deterioro o deterioro que se ocasione en el local y precise de reparación.

Las reformas y mejoras realizadas quedaran incorporadas, sin contraprestación, al local una vez finalice la cesión.

-Comunicación al Ayuntamiento, con copia del acta de la reunión correspondiente, del cambio de presidencia o de junta directiva o de cualquier cláusula de los estatutos que pudiera afectar al convenio.

-El Ayuntamiento no dirige ni presta conformidad a las actividades a realizar en los locales cedidos. La asociación no tienen ninguna relación de dependencia con el Ayuntamiento el cual no se hace responsable ni directa ni subsidiariamente de los daños materiales, personales o morales que puedan producirse dentro del local.

-La asociación contratará una póliza de seguro para todo el tiempo que dure la cesión, que cubra tanto los bienes que deposite en los locales frente a los riesgos de robos, incendios, etc, como la responsabilidad civil por los daños y

eta orobat erabiltzaileek hirugarrenei sor diezazkieketen kalteengatiko erantzukizun zibila 60.000 euro ezbehar bakoitzeko izango da bermatu beharreko gutxieneko estaldura lagatako lokal bakoitzarengatik.

-Legez ezarritako soinu mailak aintzat hartuko dira.

-Elkarte lagapen hartzaileek berezkoak dituzten barne-bilerei eta lanei eskusiboki eskainiko zaizkie lokalak, beti ezarritako helburu orokorrak aintzat hartuz.

Taldeek berezkoak dituzten barne-jarduerak egitea mintzagai diren lokalen segurtasunezko baldintza fisikoen mende egongo da.

-Elkarte lagapen hartzaileetako kide ez direnek ezin izango dituzte lokalak erabili, eta ezin izango da lokaletan utzi taldeen jarduerari ez dagozkion edo eraikinarentzat arriskutsu izan daitezkeen materialak (s har dezaketen produktuak, produktu kutsatzaileak, e.a.)

Honako jarduera hauek esanbidez ez daude baimenduta:

1-Segurtasunarengatik, metro karratu bakoitzeko pertsona bat baino gehiago egotea dakarren edo indarrean dagoen segurtasun-araudi bat betetzen ez duen jarduerarik egitea.

2-Segurtasunarengatik, material arriskutsuak erabiltzea edo biltegitratzea dakarren jarduerarik egitea (su har dezaketen produktuak, e.a.)

perjuicios que los usuarios puedan causar a terceros. La cobertura mínima a garantizar por cada uno de los locales cedidos será de 60.000 euros por siniestro.

Se respetará en todo caso los niveles sonoros legalmente establecidos.

-Los locales serán destinados exclusivamente a la realización de reuniones y trabajos internos propios de las cesionarias, respetándose siempre los objetivos generales establecidos.

La realización de actividades internas propias de los grupos estará supeditada a las condiciones físicas y de seguridad de los locales en cuestión.

Los locales no podrán ser utilizados por personas distintas de los propios componentes de las cesionarias, y no podrán depositarse en los mismos materiales que no sean propios de la actividad de los grupos o que puedan suponer peligro para el edificio (productos inflamables, contaminantes, etc).

Quedan expresamente desautorizadas las siguientes actividades:

1.-Por motivos de seguridad, la realización de cualquier actividad que suponga la permanencia en los locales de más de 1 persona por cada metro cuadrado o que incumpla cualquier normativa de seguridad vigente.

2.-Por motivos de seguridad, la realización de cualquier actividad que suponga la utilización/almacenaje de materiales peligrosos (productos inflamables, etc)



3.-Materiala biltegitratzea ezin izango da lagapenaren helburu izan, eta material horrek ezin izango du lagatako azaleraren erdia baino gehiago hartu edo okupatu.

Ezin jarriko da lokaletan haiek guztiz edo zatika erabiltzea galarazten duen egitura aldi baterako edo finkorik.

HAMAIKAGARRENA: Arrate jaiegunaren ospakizuna dela eta, Elkarteak lokalean egingo den ekitaldi batera gonbidatuko du Udal-korporazioa.

HAMABIGARRENA: Aurreikusi ez dena Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamenduan xedatutakoaren arabera arautuko da, Tokiko araubidean aplikatu daitekeen araudian eta, osagarri moduan, araubide zibilean.

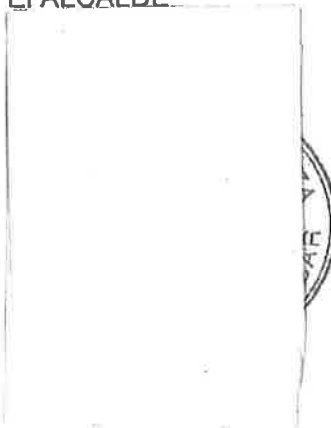
3.-El almacenaje de material no podrá constituir el destino de la cesión, ni dicho material podrá ocupar más de la mitad de la superficie cedida.

No se podrán colocar en los locales estructuras temporales o fijas que impidan el uso o utilización total o parcial del mismo.

UNDECIMA: Con motivo de la festividad de Arrate, la Asociación invitará a un acto de celebración en el local, a la Corporación.

DUODECIMA: En lo no previsto se estará a lo dispuesto en el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, en la legislación aplicable en materia de régimen local y, supletoriamente en la normativa civil.

EI ALCALDE



LA SECRETAR

LA PRESIDENTE DE LA ASOCIACION AND

